

## Index des mots et sujets traités dans le volume 11

---

Volume 12, Number 4, décembre 1967

Aspects de la terminologie

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003216ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003216ar>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this document

(1967). Index des mots et sujets traités dans le volume 11. *Meta*, 12(4), 145–148.  
<https://doi.org/10.7202/003216ar>

---

## INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 11

---

- Abréviation, vol. 11, n° 4, p. 167.  
Abréviation des titres, vol. 11, n° 1, p. 35.  
Accident d'aviation, vol. 11, n° 4, p. 157.  
Additif, vol. 11, n° 2, p. 73.  
Adjoint d'actuariat, vol. 11, n° 2, p. 71.  
Affadissement d'une couleur, vol. 11, n° 2, p. 69.  
Affûter, vol. 11, n° 4, p. 162.  
Agenda, vol. 11, n° 4, p. 160.  
« Agents de sautage », vol. 11, n° 4, p. 166.  
« Air climatisé », vol. 11, n° 4, p. 157.  
Alphabétisation, vol. 11, n° 1, p. 26.  
Alphabétisme, vol. 11, n° 1, p. 26.  
Aménagement hydro-électrique, vol. 11, n° 3, p. 102.  
Amortisseur télescopique, vol. 11, n° 3, p. 102.  
Analyse, vol. 11, n° 1, p. 21.  
Anglicisant, vol. 11, n° 1, p. 26.  
Anglicisme de traduction, vol. 11, n° 4, p. 156.  
Angliciste, vol. 11, n° 1, p. 26.  
Antichar, vol. 11, n° 2, p. 70.  
Antichlore, vol. 11, n° 2, p. 70.  
Antifarinage, vol. 11, n° 2, p. 70.  
Antimottant, vol. 11, n° 2, p. 70.  
Antisédimement, vol. 11, n° 2, p. 70.  
Archiviste, vol. 11, n° 4, p. 166.  
Article, vol. 11, n° 3, p. 81.  
Article (emploi stylistique de l'), vol. 11, n° 1, p. 3.  
Articles (présentation des), vol. 11, n° 1, p. 36.  
« Assistant actuariel », vol. 11, n° 2, p. 71.  
Assurances, vol. 11, n° 2, p. 70-74; n° 3, p. 98-102; n° 4, p. 163-165.  
Assurance complémentaire, vol. 11, n° 2, p. 72.  
Assurance d'enfant, vol. 11, n° 2, p. 71.  
Assurance en cas de décès par accident, vol. 11, n° 2, p. 73.  
Assurance familiale, vol. 11, n° 2, p. 72.  
« Assurance infantile », vol. 11, n° 2, p. 71.  
« Assurance juvénile », vol. 11, n° 2, p. 71.  
Assurance sur la vie, vol. 11, n° 3, p. 98.  
Assurance temporaire supplémentaire, vol. 11, n° 2, p. 73.  
Automation documentaire, vol. 11, n° 3, p. 107.  
Automatique, vol. 11, n° 3, p. 107.  
Automobile, vol. 11, n° 2, p. 66; n° 3, p. 102.  
Autonomie structurale, vol. 11, n° 3, p. 100.  
Avantages sociaux, vol. 11, n° 4, p. 166.  
Avenant, vol. 11, n° 2, p. 73.  
Avenant de rente familiale, vol. 11, n° 2, p. 73.  
Avenant d'exonération du paiement des primes, vol. 11, n° 2, p. 73.  
*Babel*, vol. 11, n° 3, p. 112.  
« Bénéfices sociaux », vol. 11, n° 4, p. 166.  
Bibliographie, vol. 11, n° 3, p. 104.  
Bibliographie (formation du traducteur), vol. 11, n° 4, p. 128-138.  
Bibliographies (établissement de), vol. 11, n° 3, p. 91.  
Bien-pensant, vol. 11, n° 1, p. 26.  
Biographie (bibliographie de la), vol. 11, n° 3, p. 105.  
Biographie internationale, vol. 11, n° 3, p. 105.  
Biographie nationale, vol. 11, n° 3, p. 106.  
Brise-lames alvéolé, vol. 11, n° 1, p. 23.  
Broyeur, vol. 11, n° 2, p. 62.  
*Bulletins de terminologie*, vol. 11, n° 3, p. 91, 103; n° 4, p. 168.  
*Bulletin du Cercle des Traducteurs*, vol. 11, n° 3, p. 102.  
Capital-décès, vol. 11, n° 2, p. 72.  
Capital-échéance, vol. 11, n° 2, p. 72.  
Catalogue, vol. 11, n° 1, p. 33.  
« Chambre avec bain », vol. 11, n° 4, p. 157.  
Chambre avec salle de bain, vol. 11, n° 4, p. 157.  
Chassé-croisé, vol. 11, n° 1, p. 11.  
Chef d'atelier, vol. 11, n° 4, p. 166.  
Chef de chantier, vol. 11, n° 4, p. 166.  
Chemins de fer (terminologie), vol. 11, n° 3, p. 115.  
Classement, vol. 11, n° 1, p. 33.  
Climatisé, vol. 11, n° 4, p. 157.  
Code d'éthique, vol. 11, n° 3, p. 110.  
Commission de documentation, vol. 11, n° 3, p. 90.  
Commission des griefs, vol. 11, n° 3, p. 110.  
Commission de surveillance, vol. 11, n° 3, p. 111.  
Compétence, vol. 11, n° 3, p. 110.  
Compréhension, vol. 11, n° 1, p. 22.  
Congrès, vol. 11, n° 1, p. 33.  
Conseiller juridique, vol. 11, n° 4, p. 166.  
Construction (terminologie), vol. 11, n° 1, p. 30.  
Contexte, vol. 11, n° 1, p. 22.  
« Continuité », vol. 11, n° 2, p. 65.  
Contrat « clés en main », vol. 11, n° 3, p. 102.  
Coordination de la documentation, vol. 11, n° 3, p. 102.  
Copiage, vol. 11, n° 1, p. 27.  
Correspondance, vol. 11, n° 1, p. 34; n° 4, p. 167.

- Cossard, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Cote attribuable à l'occupation, vol. 11, n° 2, p. 70.  
 « Coton à fromage », vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Cycle, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Décolonisation, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Décoloniser, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Délation, vol. 11, n° 3, p. 111.  
 Démarches de l'anglais et du français, vol. 11, n° 3, p. 111.  
 Démarche profonde, vol. 11, n° 1, p. 6.  
 Démarche superficielle, vol. 11, n° 1, p. 6.  
 Déménager, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Dénazifier, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Dépistage de l'information, vol. 11, n° 1, p. 8.  
 Dernier étage, vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Déségrégation, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Détecteur de mélodie, vol. 11, n° 3, p. 86.  
 Dictionnaires, vol. 11, n° 1, p. 34; n° 3, p. 104.  
 Difficulté, vol. 11, n° 1, p. 22, 23.  
 Diffusion de la documentation, vol. 11, n° 1, p. 28.  
 Dignité professionnelle, vol. 11, n° 3, p. 110.  
 Directeur d'usine, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Documentaliste-linguiste, vol. 11, n° 1, p. 20.  
 Documentation, vol. 11, n° 1, p. 18, 22; n° 3, p. 89.  
 Documentation du traducteur, vol. 11, n° 1, p. 28.  
 Dramatique, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 « Ecrasement », vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Éducation du public à l'égard de la traduction, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Élaboration des périodiques, vol. 11, n° 1, p. 35.  
 Électricité, vol. 11, n° 3, p. 102.  
 Électrotechnique, vol. 11, n° 3, p. 102.  
 Embringer, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Émission dramatique, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Étalement des vacances, vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Éthique professionnelle, vol. 11, n° 3, p. 109.  
 Expert, vol. 11, n° 1, p. 18, 23.  
 Feuilleton, vol. 11, n° 2, p. 65.  
 Fichier, vol. 11, n° 1, p. 19.  
 Fichier central, vol. 11, n° 3, p. 91.  
 Fonctionnaire (traducteur), vol. 11, n° 4, p. 127.  
 Formation du traducteur (bibliographie), vol. 11, n° 4, p. 128-138.  
 Frapper, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 « Frapper » (en parlant de la foudre), vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Garantie, vol. 11, n° 2, p. 72.  
 Garantie complémentaire, vol. 11, n° 2, p. 72.  
 Garantie d'exonération du paiement des primes, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Garantie double effet, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Garantie du risque d'invalidité totale, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Garantie triple effet, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Gaze, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Génie d'une langue, vol. 11, n° 4, p. 156.  
 Genre, vol. 11, n° 3, p. 81.  
 Gériatre, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Gériatrie, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Gérontologie, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Gérontologiste, vol. 11, n° 1, p. 26.  
 Grammaires, vol. 11, n° 1, p. 34.  
 Grammaire transformationnelle, vol. 11, n° 1, p. 8.  
 Grande-Malaisie, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Heurter, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Historique de la traduction, vol. 11, n° 3, p. 94.  
 Honneur, vol. 11, n° 3, p. 79.  
 Idéogramme, vol. 11, n° 3, p. 80.  
 Indemnité, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Ingénierie, vol. 11, n° 3, p. 116.  
 Ingénieur en chef, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Ingénieur-traducteur, vol. 11, n° 1, p. 20.  
 Interprète, vol. 11, n° 3, p. 116; n° 4, p. 153.  
 Interprétation documentée, vol. 11, n° 2, p. 43.  
 Japonais (traduction du), vol. 11, n° 3, p. 79.  
 Jusqu'au-boutisme, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Langues, vol. 11, n° 3, p. 104.  
 Langue cible, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Langue d'arrivée, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Langue de départ, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Langue écrite et langue parlée, vol. 11, n° 2, p. 45.  
 Langue parlée, vol. 11, n° 2, p. 45.  
 Langue source, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Lecture, vol. 11, n° 1, p. 21.  
 Linguistique (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 14, 35.  
 Linguistique mathématique, vol. 11, n° 3, p. 107.  
 Littéralisme, vol. 11, n° 4, p. 156.  
 Littéralité, vol. 11, n° 4, p. 156.  
 Loyauté, vol. 11, n° 3, p. 110.  
 Lumineux, vol. 11, n° 2, p. 69.  
 Machine à traduire, vol. 11, n° 3, p. 97.  
 « Maîtriser », vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Manchette bibliographique, vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Mante religieuse, vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Ménagère, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Message, vol. 11, n° 3, p. 99.  
 Meule, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Meuler, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Modulation, vol. 11, n° 1, p. 5; n° 3, p. 102.  
 Morphème, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Motel, vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Motter, vol. 11, n° 2, p. 70.

- Moustiquaire, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Nation, vol. 11, n° 2, p. 162.  
 Niveau, vol. 11, n° 1, p. 22.  
 Nombre, vol. 11, n° 3, p. 81.  
 Noyaux de transformation, vol. 11, n° 1, p. 8.  
 NPT, vol. 11, n° 1, p. 23.  
 Observations sur la documentation, vol. 11, n° 3, p. 91.  
 « Octrois », vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Octroyer, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 O.D., vol. 11, n° 1, p. 23.  
 Ordinateur, vol. 11, n° 1, p. 8.  
 Organisation de la profession, vol. 11, n° 2, p. 55.  
 Organisation des congrès, vol. 11, n° 1, p. 33.  
 Ouvrages généraux (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Papier-bond, vol. 11, n° 4, p. 168.  
 Papier-coquille, vol. 11, n° 4, p. 168.  
 Papier filigrané, vol. 11, n° 4, p. 168.  
 Papier pour titres, vol. 11, n° 4, p. 168.  
 Particules, vol. 11, n° 3, p. 81.  
 Périodiques (élaboration des), vol. 11, n° 1, p. 35.  
 Périodiques (présentation des), vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Pierre à affûter, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Pierre à aiguiser, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Poids (ne pas faire le ...), vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Polisseur, vol. 11, n° 2, p. 62.  
 Politesse, vol. 11, n° 3, p. 78, 83.  
 Poëse, vol. 11, n° 2, p. 63.  
 Pour des raisons indépendantes de notre volonté, vol. 11, n° 4, p. 158.  
 Prendre place, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 « Préposé aux dossiers », vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Présentation des articles, vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Présentation des périodiques, vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Prestation, vol. 11, n° 2, p. 72.  
 Prestations sociales, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Processus de la traduction technique, vol. 11, n° 1, p. 21-25.  
 Profit (au ... de), vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Programme, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Programmeur, vol. 11, n° 1, p. 8.  
 Protocole, vol. 11, n° 1, p. 37.  
 Publicité, vol. 11, n° 3, p. 102.  
 Radiation des cadres, vol. 11, n° 3, p. 110.  
 Radiodiffuser, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Radioroman, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Raisons (pour des ... indépendantes de notre volonté), vol. 11, n° 4, p. 158.  
 Rapports (rédaction des), vol. 11, n° 1, p. 32.  
 Rapports (rédaction des), bibliographie, vol. 11, n° 1, p. 37.  
 Récepteur, vol. 11, n° 2, p. 63.  
 Recherche systématique en terminologie, vol. 11, n° 3, p. 91.  
 Recherche terminologique, vol. 11, n° 3, p. 103.  
 Rectifieuse, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Rédaction des rapports, vol. 11, n° 1, p. 37.  
 Références bibliographiques, vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Régime de prévoyance, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Règlement de la profession, vol. 11, n° 3, p. 111.  
 Rente familiale, vol. 11, n° 2, p. 73.  
 Révision, vol. 11, n° 1, p. 25.  
 Revues scientifiques (statistiques), vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Roder, vol. 11, n° 4, p. 162.  
 Rodeur, vol. 11, n° 2, p. 62.  
 Rodoir, vol. 11, n° 2, p. 62.  
 Roman-fleuve, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Romanisation, vol. 11, n° 3, p. 80.  
 « Roman-savon », vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Roulette, vol. 11, n° 1, p. 23.  
 Routine, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Sanctions, vol. 11, n° 3, p. 110.  
 Sans profession, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Secrétaire-traductrice, vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Série, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Service de linguistique du CN, vol. 11, n° 3, p. 115.  
 Service du contentieux, vol. 11, n° 1, p. 28.  
 Servitude, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Solidarité, vol. 11, n° 3, p. 110.  
 Sommaires, vol. 11, n° 1, p. 36.  
 Somme assurée, vol. 11, n° 2, p. 72.  
 Somme garantie, vol. 11, n° 2, p. 72.  
 Source de renseignements, vol. 11, n° 3, p. 91.  
 Sous-programme, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 « Sous-routine », vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Spécialisation du traducteur, vol. 11, n° 1, p. 17, 28.  
 Stanley House (colloque de), vol. 11, n° 1, p. 27.  
 Style administratif (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 37.  
 Style judiciaire (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 38.  
 Stylistique, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Stylistique comparée, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Stylistique comparée (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 14.  
 Stylistique externe, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Stylistique interne, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 « Superviseur », vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Supporter, vol. 11, n° 4, p. 160.  
 Surintendant, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 « Surprime occupationnelle », vol. 11, n° 2, p. 70.  
 Surprime professionnelle, vol. 11, n° 2, p. 71.

- Syllabaire japonais, vol. 11, n° 3, p. 80.  
 Symboles, vol. 11, n° 1, p. 40.  
 Tarifs marchandises, vol. 11, n° 4, p. 166.  
 Télédiffuser, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Télédiffusion, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Téléphonoscope, vol. 11, n° 2, p. 63.  
 Téléphote, vol. 11, n° 2, p. 63.  
 Téléroman, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Téléthéâtre, vol. 11, n° 2, p. 66.  
 Téléviser, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Téléviseur, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Télévision, vol. 11, n° 2, p. 63.  
 Télévisuel, vol. 11, n° 2, p. 64.  
 Termes littéraires, vol. 11, n° 3, p. 116.  
 Terminologie, vol. 11, n° 3, p. 91, 103.  
 Terminologie ferroviaire, vol. 11, n° 3, p. 115.  
 Théorie de la traduction, vol. 11, n° 3, p. 104.  
 Toile métallique, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Tomber sur, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Tonalité, vol. 11, n° 1, p. 22.  
 Traducteur, vol. 11, n° 4, p. 116.  
 Traducteur technique, vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Traduction, vol. 11, n° 1, p. 23.  
 Traduction à vue, vol. 11, n° 2, p. 43.  
 Traduction automatique, vol. 11, n° 3, p. 105, 107.  
 Traduction commerciale, vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Traduction directe, vol. 11, n° 1, p. 4.  
 Traduction du japonais, vol. 11, n° 3, p. 79.  
 Traduction journalistique, vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Traduction littéraire, vol. 11, n° 4, p. 146.  
 Traduction oblique, vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Traduction publicitaire, vol. 11, n° 1, p. 16.  
 Traduction technique, vol. 11, n° 1, p. 15-25; n° 4, p. 146.  
 Traitement des réponses, vol. 11, n° 1, p. 23.  
 Transférer, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Transformation, vol. 11, n° 1, p. 3.  
 Translittération (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 38.  
 Transposition, vol. 11, n° 1, p. 5.  
 Transposition grammaticale, vol. 11, n° 4, p. 158.  
 Trouver (se), vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Typographie (bibliographie), vol. 11, n° 1, p. 38.  
 Tyrannie de la forme, vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Uniformisation des fiches, vol. 11, n° 2, p. 57.  
 Unités et symboles, vol. 11, n° 1, p. 40.  
 Valve, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Vanne, vol. 11, n° 1, p. 24.  
 Véhicule automobile, vol. 11, n° 2, p. 66; n° 4, p. 157.  
 « Véhicules moteurs », vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Vente de choc, vol. 11, n° 3, p. 102.  
 Verbe, vol. 11, n° 3, p. 81.  
 Verbes (importance des), vol. 11, n° 4, p. 128.  
 « Voyager », vol. 11, n° 4, p. 157.  
 Vulgarisation agricole, vol. 11, n° 1, p. 40.